

УДК 811.111

СИСТЕМА ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ОКАЗАНИЯ МАНИПУЛЯТИВНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ СПАМ-КОРРЕСПОНДЕНЦИИ

Е. А. Климова, М. В. Черкунова

Статья посвящена изучению современной англоязычной спам-корреспонденции с точки зрения использования языковых механизмов осуществления манипулятивного воздействия на адресата. Исследование выполнено на материале 100 образцов спам-писем на английском языке, отобранных методом сплошной выборки в современном интернет-пространстве. Используя метод контекстуального и лингвостилистического анализа, авторы систематизируют разноуровневые средства осуществления манипуляции и описывают эффект комплексного воздействия данных средств на адресата. В частности, манипулятивные приемы выделяются на уровне морфологии, лексики, синтаксиса, а также на уровне стилистической организации текста. Кроме того, в статье прослеживается корреляция между конкретными языковыми средствами и тактиками манипулирования, связанными с апелляцией к базовым человеческим потребностям.

Ключевые слова: виртуальная коммуникация, речевое воздействие, языковая манипуляция, спам, манипулятивный жанр.

С появлением массового Интернета, в период развития новых информационных технологий в конце XX – начале XXI века исследователи устремили свой интерес к области виртуального общения. Несомненно, Интернет стал не только новым средством для обмена информацией, но и новой социокультурной средой. Сложно представить современного человека без электронной почты, без аккаунтов в социальных сетях, без покупок в интернете. В силу своей многомерности коммуникативное пространство интернета характеризуется колоссальным жанровым многообразием. К дискурсообразующим жанрам виртуального общения относятся следующие: электронное письмо, чат, форум, гостевая книга, блог, ролевая онлайн-игра. Дискурсоприобретёнными же являются флейм, сетевой флирт, виртуальный роман, флуд, послание, креатифф и спам [1]. Согласно статистическим данным, представленным на сайте энциклопедии Kaspersky, общий объём спама составляет 56,51 % от всего мирового почтового трафика [2]. Такой колоссальный

удельный вес спам-корреспонденции обуславливает актуальность обращения к изучению данного языкового материала.

Понятие «спам» является сравнительно новым для науки о языке, в силу чего на данный момент не выработано четкого определения данного виртуального жанра. В частности, О. В. Лутовинова определяет спам как «...анонимную массовую рассылку корреспонденции адресатам, не желающим ее получать» [3, с. 9]. Следует отметить, что автор данного определения сознательно не использует слово «коммерческая», так как спам не всегда предполагает получение адресантом коммерческой выгоды.

Не вызывает сомнений тот факт, что спам относится к разряду манипулятивных жанров коммуникации в силу того, что авторы спама всегда рассчитывают добиться от получателя определенных действий. В. Е. Чернявская считает, что «речевая манипуляция есть речевое воздействие, направленное на неявное, скрытое побуждение адресата к совершению определенных действий; скрытое внедрение в его

© Климова Е. А., Черкунова М. В., 2020.

Климова Екатерина Андреевна (*ekaterinakeph@gmail.com*),
студент IV курса факультета филологии и журналистики;
Черкунова Марина Владимировна (*m.cherkinova@mail.ru*),
доцент кафедры английской филологии Самарского университета,
443086, Россия, г. Самара, Московское шоссе, 34.

сознание желаний, отношений, установок, служащих осуществлению интересов отправителя сообщения» [4, с. 19].

Основным инструментом, позволяющим осуществлять манипулятивное воздействие на адресата в ходе интернет-коммуникации посредством писем, является особое сочетание языковых средств. Данный тезис подтверждает, в частности, И. А. Стернин, по словам которого «...при вербальном воздействии воздействующими средствами являются собственно языковые средства, и успешность воздействия зависит от их подбора, расположения, содержания выражаемой ими мысли (например, какой аргумент подобран, какая тактика ведения диалога избрана и др.)» [5, с. 45–46].

Несмотря на то, что по мнению ряда исследователей «...не существует специфических манипулятивных приемов [...], а речевые высказывания приобретают характер манипулятивных, будучи помещёнными в контекст употребления» [6, с. 67], мы придерживаемся позиции, что при вербальном воздействии «...характер манипуляции обуславливает ориентацию на [определённые] языковые единицы и категории, такие как иноязычные (лишенные внутренней формы) слова, эвфемизмы, фигуры речи различного содержания и состава» [7, с. 1].

Таким образом, целью данного исследования является выявление системы языковых средств оказания манипулятивного воздействия в англоязычной спам-корреспонденции.

Материалом для изучения послужили англоязычные спам-письма, отобранные методом сплошной выборки в количестве 100 штук из архива на сайте Kaspersky Securelist [8], а также в личных электронных почтовых ящиках. Необходимо отметить, что при цитировании сохранены орфография и пунктуация оригиналов.

Условия и методы исследования

Для анализа материала был использован метод контекстуального и лингвостилистического анализа, а также метод лингвистического описания языковых явлений.

Результаты и их обсуждение

Анализ практического материала показал, что одним из характерных инструментов

осуществления воздействия на адресата является использование личных местоимений. Так, местоимения 2 лица единственного числа you дает возможность адресанту установить непосредственный контакт с реципиентом, создать эффект личной вовлеченности, что в свою очередь заставит адресата снизить бдительность, обратить дополнительное внимание на содержание письма, и с большей вероятностью совершить желаемое для адресанта действие, например:

Cheap Holidays & Breaks for 2013–2014 with the Co-operative Travel

The Co-operative Travel are the specialist in making sure your holiday is everything you have dreamed of and we have thousands of great deals and discounts available to ensure you get the break you deserve. Join now available great deals and save about 40-60 % !

Кроме того, обращают на себя внимание многочисленные случаи употребления инклюзивного местоимения we, например:

- we have thousands of great deals and discounts available to ensure you get the break you deserve;
- we would like to offer cheapest Viagra in the world;
- we are seeking your assistance;
- we intend to sensitize the public;
- we're rewarding you with – 100\$ in shopping points, etc.

Как видно из приведенных примеров, данный прием позволяет создать «эффект коллективного отправителя сообщения» [9, с. 48], что, во-первых, позволяет скрыть конкретного автора сообщения, а во-вторых, добавляет весомости словам отправителя, что заставляет получателя серьезнее отнестись к содержанию сообщения.

Кроме того, характерным является обращение к адресату от первого лица, как например в следующем образце:

When you went online, my Trojan was installed on the OS of your device.

After that, I made a full dump of your disk (I have all your address book, history of viewing sites, all files, phone numbers and addresses of all your contacts).

A month ago, I wanted to lock your device and ask for a not big amount of btc to unlock.

But I Looked at the sites that you regularly visit, and I was shocked by what I saw!!!

I'm talk you about sires for adults.

I want to say – you are a BIG pervert. Your fantasy is shifted far away from the normal course!

And I got an idea...

I made a screenshots of the adult sites where you have fun (do you understand what it is about, huh?). After that, I made a screenshot of your joys (using the camera of your device) and glued them together.

<...>

I think \$708 is a very, very small amount for my silence.

<...>

Pay ONLY in Bitcoins!

<...>

В данном примере автор создает иллюзию личного контакта, тем самым усиливая манипулятивный эффект – угроза, высказанная в послании, как бы приобретает личный характер, а ощущение того, что она будет приведена в действие конкретным человеком, становится более осязаемым. Подобный прием особенно часто встречается в таких тематических категориях, как угроза жизни, шантаж и «спам для взрослых».

Говоря об особенностях лексической организации текстов спам-посланий, нельзя не отметить значение эмотивного компонента значения слова при осуществлении речевого воздействия. В частности, П. Б. Паршин считает, что «... слова с интенсивной эмоциональной окраской сильнее влияют на реципиента, так как апеллируют к эмоциям, что является важной составляющей манипуляции» [10, с. 65]. Особенно часто эмотивные лексические единицы используются в теме спам-сообщений с целью привлечь внимание адресата и побудить его открыть письмо. Приведём несколько примеров из рассмотренного материала:

- HELP,
- (NEPAL) EARTHQUAKES;
- Valium lethal dose
- Congratulations!
- This is Urgent
- Interest
- I Have Been Paid to ASSASSIN You!
- You win;
- Avoid Suspension 2015!!!;
- Attention;
- Students Important New Course Form;
- Dear Customer, etc.

Отдельно стоит сказать, что в группе писем, которые мы условно объединили в категорию «Спам для взрослых», широко используется стилистически маркированная цензурная лексика. Данный прием позволяет задействовать низменные влечения человека и его агрессивные устремления, к которым, в частности, относятся «... секс, чувство собственности, враждебное отношение к непохожим на нас (него), неустойчивость перед искушениями власти, денег, славы, роскоши и т.п.» [11, с. 53].

Также нам удалось выделить семантические группы слов, помогающие спамерам подталкивать адресатов к совершению определенных, нужным отправителей действиям. Данная лексика направлена на выработку необходимой мотивации и сосредоточена в следующих областях:

- долженствование/просьба: require, have to, order, need, please, etc.;
- неотложность: now, as soon as possible, within 24 hours, immediately, etc.;
- финансы: money, cheap, cheapest, benefit, pay, deposit, etc.;
- важность: important, attention, etc.;
- безопасность: aware, secure, protect, protection, validation, etc.;
- личные данные: ID, account, password, personal data, security key, etc.;
- причастность: together, with you, etc.

В приведенных ниже примерах авторы спама сочетают несколько семантических групп слов с целью достижения синергического манипулятивного эффекта:

• Dear Customer,

We need your help resolving an issue with your account. To give us time to work together on this, we've temporarily limited what you can do with your account until the issue is resolved.

We understand it may be frustrating not to have full access to your PayPal account. We want to work with you to get your account back to normal as quickly as possible.

<...>

Case ID Number: PP-001-487-280-335

<...>

• Your Online Banking Passcode was requested to be rested on 03/01/2012.

Your security is important to us. If you are not aware of this request, please contact us immediately at submitting report (LINK).

Выделенные нами семантические группы показывают, что в рамках спам-корреспонденции манипуляторы эксплуатируют влечения, которые действуют безотказно, а именно потребность в защите, физической и финансовой безопасности, в чувстве общности и т.п.

Далее, мы также можем отметить преобладающее использование глаголов и их форм с аспектом предельности в значении, так как они обозначают мгновенный переход из одного состояния в другое, а следовательно ограничены по времени [12], что позволяет манипулятору сконцентрировать внимание получателя на том, что действие не займет много времени, что может побудить его сделать это сразу после прочтения. Данный прием увеличивает возможность выполнения нужных автору спама действий. Например:

- Verify your account;
- FORGET SPAM BLOCKERS;
- Pay ONLY in Bitcoin;
- Check your recent activity and update your informations;
- You may be owed more money that you think;
- Please update your account;
- All I want you to do for me now is to give me your mailing address, your private phone and fax number;
- Click below link to get your tickets now;
- Visit here to order Valium;
- To STOP receiving these emails from us Just hit «REPLY» and let us know Thanks, etc.

Одним из самых частотных манипулятивных приемов на уровне синтаксиса является использование повелительного наклонения. Императивные формы просты для восприятия, носят предписывающий характер и, как следствие, побуждают получателя к точным и незамысловатым действиям, например:

- Try and win FREE transfer;
- Find single;
- KINDLY EMAIL BACK WITH YOUR ALTERNATIVE EMAIL;
- Visit here;
- CLICK THE LINK BELOW, etc.

Простота и даже примитивизм предписываемых действий не дает адресату возможности задуматься, подталкивая его к исполнению указания.

Кроме того, выбор залога также играет существенную роль для осуществления манипулятивного воздействия. Так, прибегая к пассивной грамматической конструкции, автор спама может сместить фокус внимания получателя в выгодную для него сторону, а также скрыть актора совершенного действия, что, в свою очередь, может спровоцировать чувство неопределенности, страха неизвестности:

Hello,

The following information for your Apple ID was updated on 01/18/2017:

Security answer

To reset or update your security settings, sign in to LINK

Thanks,

Apple Customer Support.

В этом примере мы можем наблюдать, как автор сознательно скрывает действующее лицо, чтобы создать у получателя чувство неопределенности и страха за свои личные данные, что может мотивировать получателя к совершению предложенных адресантом действий. Также в пример можно привести следующее предложение, где скрывается актор для того, чтобы у получателя не возникло вопросов о деталях заявленного факта:

This council was set up to fight against scam and fraudulent activities worldwide, responsible for investigating the legitimacy of unpaid contract, inheritance and lotto winning claims by companies and individuals and directs the paying authorities worldwide to make immediate payment of verified claims to the beneficiaries without further delay.

В плане организации синтаксического рисунка спам-писем, мы можем сказать, что здесь наблюдается две противоположные тенденции: во-первых, отмечается стремление к использованию кратких предложений, что позволяет достичь максимально быстрого восприятия информации адресатом:

- Please follow the button below to effect this update;
- Please visit the link;
- Your security is important to us.

С другой стороны, характерным является усложнение синтаксической конструкции предложения с целью рассеять внимание получателя, завуалировать суть сообщения (или замаскировать полное отсутствие

фактической информации), отвлечь внимание получателя от деталей, как в следующем примере:

- For the User Agreement, Section 9, we may immediately issue a warning, temporarily suspend, indefinitely suspend or terminate your membership and refuse to provide our service to you if we believe that your actions may cause financial loss or legal liability for you, our users or us;

- This council was set up to fight against scam and fraudulent activities worldwide, responsible for investigating the legitimacy of unpaid contract, inheritance and lotto winning claims by companies and individuals and directs the paying authorities worldwide to make immediate payment of verified claims to the beneficiaries without further delay.

Как мы видим, в данном примере синтаксическая конструкция с большим количеством однородных членов и придаточных предложений с одной стороны имитирует официально-деловой стиль электронной переписки, что вызывает дополнительное доверие со стороны получателя, а с другой – усложняет процесс восприятия смысла предложения, рассеивает внимание адресата, и позволяет спамеру осуществить манипулятивное воздействие.

Также стоит отметить использование инвертированных конструкций. Они помогают авторам писем проставить нужные акценты и четко обозначить смысловой фокус сообщения:

- To view and confirm this transaction, kindly click the button below;

- To make a transaction, you can use the wallet for Bitcoin;

- Last week after their bodies were recovered, a burial ceremony was held, etc.

Кроме того, широко используются графические выразительные средства, а именно курсив, полужирный шрифт, подчеркивание, изменение цвета шрифта, использование заглавных букв и восклицательных знаков:

- Verify Now;
- **CLICK LINK BELOW**;
- Your Account Has Been Suspended;
- View all Transactions;
- I Have Been Paid to ASSASSIN You!, etc.

Заключение

Итак, в данной статье были рассмотрены такие понятия, как «спам» и «языковая манипуляция». Кроме того, был проведен контекстуальный и лингвостилистический анализ 100 образцов англоязычных спам-писем и выявлен комплекс языковых средств оказания манипулятивного воздействия. Как показал анализ, языковое воздействие осуществляется за счёт средств всех языковых уровней, однако комплексный воздействующий эффект создается с помощью особого сочетания данных средств, в результате чего у адресата блокируется способность критически осмысливать содержание послания и возникает потребность предпринять быстрые необдуманные действия. Манипулирование действиями адресата становится возможным благодаря тому, что спам-сообщение вызывает у реципиента ощущение тревоги и неопределенности. Чтобы добиться данного эффекта, авторы спама применяют тактику интимизации общения за счёт использования личных местоимений. Кроме того, широко используется эмоционально окрашенная лексика, сосредоточенная в рамках ограниченного количества семантических групп. Краткие повелительные предложения прескриптивного характера в сочетании с усложненным синтаксическим рисунком основной части текста направлены на сокрытие смысла послания и подталкивание адресата к простым конкретным действиям. Кроме того, графические средства помогают выделить смысловые доминанты высказывания, что подкрепляет и усиливает синергический манипулятивный эффект спама.

Литература

1. Лутовинова О. В. Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2009. 43 с.
2. Спам и фишинг в 2019 году [Электронный ресурс]. URL: <https://securelist.ru/spam-report-2019/95727/> (дата обращения: 10.04.2020).
3. Лутовинова О. В. Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2009. 43 с.

4. Чернявская В. Е. Дискурс власти и власть дискурса: проблемы речевого воздействия. М.: Флинта: Изд-во Наука, 2012. 128 с. (дата обращения: 12.04.2020).
5. Стернин И. А. Основы речевого воздействия: учеб. издание. Воронеж: Изд-во Истоки, 2012. 178 с.
6. Денисюк Е. В. Феномен манипуляции: речедетельностная интерпретация // Культурно-речевая ситуация в современной России: вопросы теории и образовательных технологий: тез. докл. и сообщ. всерос. науч.-метод. конф. Екатеринбург, 2000. С. 66–68.
7. Akopova A. Linguistic Manipulation: Definition And Types // International Journal of Cognitive Research in science, engineering and education. 2013. Vol. 1. №. 2. P. 78–82.
8. Securelist. Все публикации [Электронный ресурс]. URL: <https://securelist.ru/all/>
9. Чернявская В. Е. Дискурс власти и власть дискурса: проблемы речевого воздействия. М.: Флинта; Наука, 2012. 128 с.
10. Паршин П. Б. Речевое воздействие: основные формы и разновидности // Рекламный текст: семиотика и лингвистика. М.: Издат. дом Гребенникова, 2000. С. 53–73.
11. Нефедова Л. А. Лексические средства манипулятивного воздействия в повседневном общении (на материале современного немецкого языка): дис. ... канд. филол. наук. М., 1997. 202 с.
12. Баклагова, Ю. В. Предельность / не-предельность как аспектуальный признак глагольного предиката // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2010. С. 240–244.

THE SYSTEM OF MANIPULATIVE LANGUAGE MEANS IN ENGLISH SPAM

E. A. Klimova , M. V. Cherkunova

The article analyzes modern English spam letters, in particular it studies language means of manipulating the audience. The analysis is based on 100 samples of English spam emails selected in the Internet by a continuous sampling method. The methods of contextual and linguostylistic analysis are applied to systematizing multi-level means of manipulation. Besides, the overall effect of these means on the recipient is described. Manipulative techniques are distinguished on all the levels of textual organization including morphology, vocabulary, syntax, as well as at the level of stylistic organization of the text. In addition, the article traces the correlation between specific language means and manipulation tactics based on the appeal to the basic human needs.

Key words: language manipulation, speech manipulation, spam, manipulative genre, virtual discourse.

Статья поступила в редакцию 01.10.2020 г.